# Потенциальный словарь как ресурс самостоятельного чтения на уроках английского языка

**Автор:** Симакова Ирина Сергеевна, учитель английского языка, МБОУ «Школа №8», г.Рязань

**Аннотация:**
В статье раскрываются практические подходы к формированию потенциального словаря обучающихся. Рассматриваются словообразовательная догадка, слова общего корня, интернационализмы и ограничения самостоятельной семантизации. В работе приведены конкретные упражнения и методические приёмы, помогающие превратить потенциальный словарный запас учащихся в эффективный инструмент смыслового чтения.

**Ключевые слова:** потенциальный словарь, английский язык, языковая догадка, словообразование, лексическая компетенция, чтение, аудирование.

Каждый учитель иностранного языка регулярно сталкивается с ситуацией, когда при работе с текстом для самостоятельного чтения ученики останавливаются перед каждым незнакомым словом и тянутся к словарю или онлайн-переводчику. Эта «боязнь незнакомого слова» тормозит темп чтения, разрушает целостное восприятие текста и, что самое главное, убивает интерес к чтению на английском языке [1]. Чтобы сформировать у учащихся языковую автономность и научить их понимать текст, не обращаясь к словарю при первой же трудности необходимо эффективно использовать и развивать потенциальный словарь школьников.

В методике преподавания иностранных языков под потенциальным словарём понимают ту часть лексического запаса, которой учащийся за период обучения ещё не встречал в речи (ни в устной, ни в письменной), но которую он может самостоятельно понять при чтении или слушании без обращения к словарю [3].

Потенциальный словарь формируется на основе:

1. Знакомых словообразовательных элементов (суффиксы, приставки, конверсия, словосложение) [5].

2. Интернациональной и заимствованной лексики (слова, совпадающие или близкие по звучанию и значению в родном и иностранном языках) [6].
3. Контекстуальной догадки (значение слова выводится из логики предложения или абзаца) [7].

Опора на потенциальный словарь смещает фокус с пассивного накопления заученных слов на активную мыслительную деятельность. Ученик перестаёт видеть в незнакомом слове непреодолимое препятствие и начинает воспринимать его как лингвистическую загадку, ключ к которой у него уже есть [5].

Главный механизм формирования потенциального словаря — языковая догадка. Ученик замечает знакомые элементы слова, сопоставляет их с известными моделями, определяет возможную часть речи и проверяет гипотезу по предложению или ситуации. Таким образом, он действует не случайно, а опирается на языковые признаки.

Следует отметить, что тратя время на формирование умений языковой догадки, преподаватель:

- значительно выигрывает в беглости понимания иноязычных текстов, что полностью компенсирует затраченное время,
- развивает в целом языковое чутьё, то есть косвенно влияет и на развитие других видов догадки;
- приучает не бояться незнакомых слов;
- приучает при необходимости проверять догадку по словарю, чтобы найти соответствующее контексту значение;
- развивает способность осуществлять внутриязыковые сопоставления, видеть семантическую близость в этимологически родственных словах, несмотря на их совершенно различный перевод.

Кроме того, что языковая догадка может требовать некий минимальный контекст, помогающий опереться на форму слова. Например, tiger, звучание которого при аудировании учащиеся могут ложно ассоциировать с русским словом «тайга». Но минимальный контекст (it is a big, strong animal) достаточен, чтобы опора на форму слова направила учащихся в нужное русло.

К языковой догадке правомерно отнести и семантическое развитие известного учащимся значения слова, если слово встретилось в новом окружении. В данном случае, мы говорим о сочетании языковой и контекстуальной догадки, но в отличие от сугубо контекстуальной догадки (The dog started barking very loudly, and I ran away), при языковой догадке об ином значении знакомого слова школьники учатся гибко воспринимать смысл того же общего концепта применимо к его реализации в новом сочетании слов: a heavy bag – исходное понятие тяжелого веса объекта; heavy rain – производное значение. Смысл иной, но связанный с исходным понятием. В данном случае мы видим полную мотивированность слова. Но, рассматривая такие словосочетания, как run the risk of, run a hotel, run a film, мы встречаемся с частичной мотивированностью. К словам с нулевой мотивированностью можно отнести слово “get” в словосочетании “get somebody to speak”(заставить кого-либо выступить).

В потенциальный словарь входят аффиксальные производные, сложные и многозначные слова, конвертированные образования и слова одного корня, ранее не встречавшиеся, но возможные при знании основных продуктивных словообразовательных моделей языка [4]. Данное высказывание основывается на словообразовании. Поэтому с данной точки зрения слова, относящиеся к потенциальному словарю, должны быть:

1.производными;

2.образованными от знакомой основы и связанными с ней по корню и смыслу;

3.образованными знакомым способом.

В доказательство этому можно привести следующий пример: при восприятии таких слов как worker, printer, slacker учащиеся способны самостоятельно вычленить словообразовательные компоненты и с легкостью догадаться о значении слова. При семантизации слов, образованных суффиксом –er(-or), преподаватель может познакомить учащихся с моделью перевода таких слов при помощи следующего упражнения:

*Ex.1 Name a person who does something.*

For example: *Someone who dances is a* dancer.

1. Someone who teaches is a ……
2. Someone who paints is a ……
3. Someone who fights is a ……
4. Someone who speaks is a ……

Не всегда возможно сразу подобрать подходящий русский эквивалент иностранному слову. А знание такой модели поможет ученикам понять значение аналогичных слов, которые они встретили впервые.

Подобную стратегию можно столь же успешно применить с суффиксом –ant,образующим существительные со значением лица. Например,

1. Someone who assists is an …
2. Someone who serves others is a …
3. Someone who attends another (as to perform a service) is an…

Такой суффикс, как -ly, служащий для образования наречий, также может быть легко узнаваем, поэтому вычленение значения слова не является проблемой. Например, такие наречия как easily, normally, mechanically легко понимаются при переводе. Тем не менее, следует помнить, что такие слова могут стать так называемыми “ложными друзьями” переводчика. Например, такие наречия как: actually, accurately или virtually, часто переводятся учащимися как актуально, аккуратно, виртуально, хотя на самом деле они имеют совершенно иные значения (в действительности, на самом деле; фактически, в сущности; точно, правильно). В то же время не только наречия, но и другие части речи могут вызвать трудность при переводе. Такие слова, как champion, pamphlet, decade могут быть переведены неверно. Следует отметить, что ошибки при переводе подобных слов, именуемых “ ложными друзьями переводчика” происходят из-за межъязыковой интерференции. Одной из причин интерференции может быть многозначность слова в языке-источнике (английском) и однозначность в принимающем языке (русском). Поэтому слово champion понятно в значении «чемпион», но вызывает трудности понимания в значениях «сторонник, защитник». Другой причиной ложного понимания слова может быть тот факт, что и иностранный, и родной языки заимствовали слово из третьего языка, но по-разному интерпретировали исходное понятие. Так, в частности,

случилось с лексемой «декада», восходящей к латинскому слову «десять»: понятие десятка присутствует в обоих языках, но конкретизировано по-разному: как «десять лет» и «десять дней».

При работе с ложными друзьями переводчика также могут быть использованы упражнения на множественный выбор. Например,

*Read the sentences and choose their right translation for the underlined words.*

She likes to read different magazines like Cosmopolitan and Elle.

a) магазин;
b) книга;
c) журнал.

For her new dress Ann needs the red fabric.

a) фабрика;
b) портной;
c) ткань.

They have no money to buy a washing machine. So, they've bought a bucket to wash their clothes in.

a) букет;
b) ведро;
c) ящик.

В данном упражнении контекст должен помочь учащимся догадаться о значении "ложных друзей" переводчика. Кроме того, все варианты ответа должны быть подобраны таким образом, чтобы они не могли выбрать два подходящих варианта.

В качестве отдельного вида трудности можно выделить грамматически обусловленные «ложные друзья переводчика». Сюда относятся единицы, на первый взгляд отвечающие привычной модели словообразования, но не соответствующие ей по значению.

В рамках модели «глагол + -er» сюда относятся следующие случаи:

- несоответствие понятию «деятель» ("cooker" – плита для готовки, а не повар) Для объяснения понятия такого слова возможно привлечение контекста. Например, Look at the sentences and translate them paying attention to the underline words: 1)There is a pot of soup on the cooker. 2) I like her cake. She is a good cook.

- семантическое развитие, не предусмотренное словообразовательной моделью (“This girl is quite a looker!” – здесь наблюдаются оба вида несоответсвия: (1) девушка – не та, кто смотрит, а та, кто выглядит, то есть на кого смотрят – структурное несоответствие модели и смысла: 2) семантическое развитие, не предусмотренное моделью, а именно интенсификация значения нейтрального глагола “look”: Она не просто объект, на который смотрят, - она вызывает восхищение.(=«настоящая красотка», «загляденье»)).

В случаях с привычным суффиксом “-ly” трудность могут вызвать производные лексемы, не являющиеся наречиями: Например, friendly. Однако, синтаксическая функция слова вряд ли помешает его пониманию при чтении, поскольку сема дружелюбия всё равно в центре внимания. Трудность заключается в их правильном употреблении в речи: «дружелюбно» - “in a friendly way/manner”.

Трудны для понимания те, казалось бы, потенциально понятные единицы, которые на самом деле являются почти не мотивированными, то есть в дополнение к непривычной функции суффикса меняется к тому же значение производной основы: «*comely* – привлекательный, красивый», *homely* – простой, обыденный, а также неказистый, невзрачный. Вероятно, такие единицы вообще не могут причисляться к потенциальному словарю, хотя, безусловно, подлежат догадке с опорой на контекст. (That girl is quite comely! But her sister is rather homely, poor thing!)

Среди интернациональной лексики встречаются те, которые имеют более узкое значение в родном языке или более широкое значение в языке переводе. Для работы с такими словами, можно использовать упражнения, в которых учащимся необходимо сравнить значение одного и того же слова в разных контекстах. Например, compare two sentences and say whether the underlying words have the same or different meanings. Translate the sentences.

1. The book tells us the dramatic story of her battle with her disease. / This picture is so bright and attractive because the painter has used dramatic colors.
2. He became a champion in the chess tournament. / She has long been a champion of disabled' rights.

В данном упражнении опора на контекст должна максимально помочь обучающимся семантизировать потенциально неизвестные слова. Кроме того, упражнение еще раз покажет им, что не всегда слова с общим корнем имеют одинаковое значение в разных языках. Так как в английском языке полисемия слов достаточно распространена, то многие значения напрямую зависят от контекста.

Систематическая работа по развитию потенциального словаря дает ощутимые результаты уже через несколько месяцев:

1. Снятие психологического барьера: Учащиеся перестают паниковать при виде объёмных аутентичных текстов и заданий формата ЕГЭ/ОГЭ (в частности, раздела «Чтение»).
2. Увеличение скорости чтения: Время, затрачиваемое на прочтение и понимание текста, сокращается в 1,5–2 раза за счёт уменьшения паузы на поиск слов в словаре.
3. Рост языковой догадки и беглости: Навык вывода значения из контекста переносится и на аудирование.

**Заключение.** Потенциальный словарь — это не просто теоретический термин из методики, а мощный практический инструмент автономности учащегося [2]. Обучая школьников не просто запоминать готовые лексические единицы, а распознавать языковые закономерности и опираться на свой фоновый лингвистический опыт, мы формируем у них ключевую метапредметную компетенцию — умение учиться и самостоятельно добывать информацию. Заменяя привычную установку «Не знаю — посмотрю в словаре» на «Не знаю — попробую догадаться и проверить себя», мы делаем чтение на иностранном языке поистине увлекательным и осознанным процессом.

Список литературы

1. Баранова, К. М. Методика обучения иностранным языкам в средней школе : учебник и практикум для вузов / К. М. Баранова, О. Г. Поляков. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 312 с.
2. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учебное пособие для студентов вузов / Н.

Д. Гальскова, Н. И. Гез. — 10-е изд., стер. — Москва : Академия, 2025. — 368 с.
3. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. — Москва : КноРус, 2024. — 480 с.
4. Побединская С.Е. Некоторые приемы формирования потенциального словаря учащихся при обучении английскому языку [Текст]. // ИЯШ – 1984. - № 2. - С 94-97.
5. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс : учебное пособие / Е. Н. Соловова. — 5-е изд. — Москва : АСТ : Астрель, 2024. — 240 с.
6. Темерева, Н. В. Формирование лексических навыков чтения на основе языковой догадки у учащихся старших классов // Иностранные языки в школе. — 2024. — № 4. — С. 28–34.
7. Шамов, А. Н. Методика обучения иностранным языкам: теоретические основы и практические решения : учебное пособие / А. Н. Шамов. — Москва : Флинта, 2025. — 296 с.